

# 1.2.3. théâtre !



**Festival de théâtre pour tous à partir de l'enfance**

du 2 au 21 juin 2008 - 5<sup>e</sup> édition

**Du 3 au juin**

Une fable politique et poétique pour poupées, marionnettes, pantins et comédiens,  
à partir de 7 ans

## **Pinok et Barbie** de Jean-Claude Grumberg

Mise en scène **Lisa Wurmser**

Avec **Pascale Blaison, Thierry Collet, Juliette Roudet/Annabelle Simon, Diana Sakalauskaïté, Marius Yelolo**

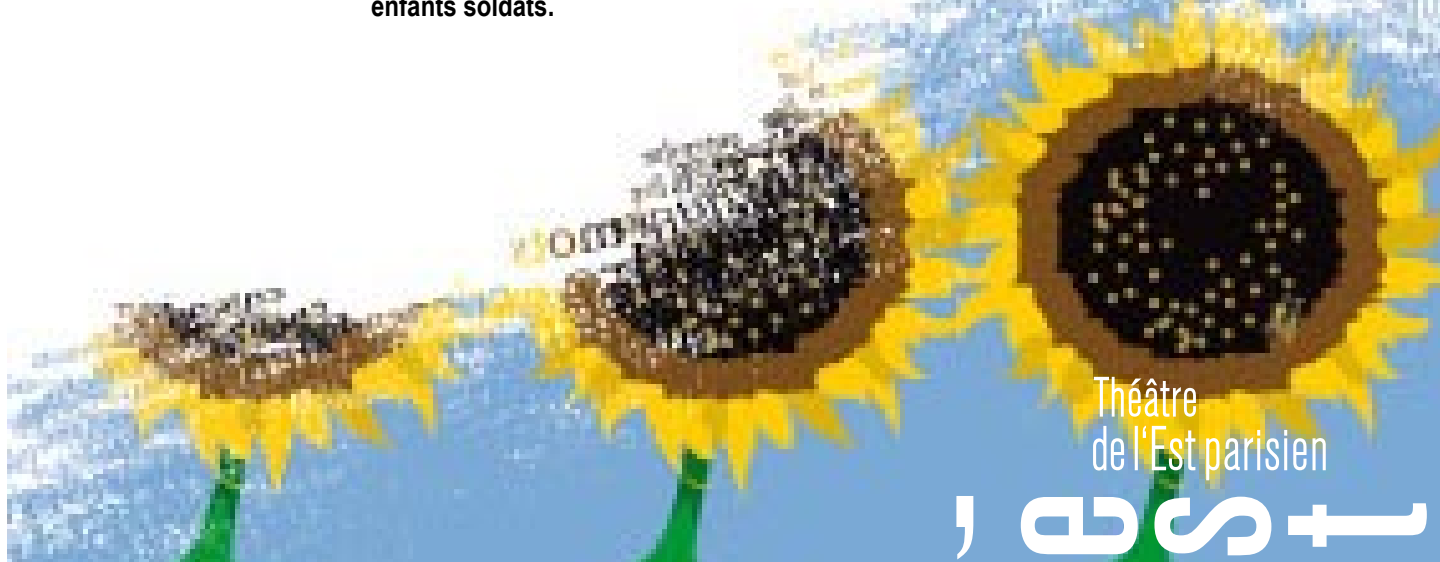
Conception des marionnettes **Pascale Blaison** | Fabrication des marionnettes **Pascale Blaison et Claire Niquet**  
| Conception des machines à rêver **Olivier de Logivière** | Fabrication des machines à rêver **Olivier de Logivière et Fabien Tuizat** | Costumes **Marie Pawlotsky** | Magie **Thierry Collet** | Chorégraphie **Gilles Nicolas** | Bande son et vidéo **Yvan Blanloeil** | Maquillages et perruques **Cécile Kretschmar** | Accessoires **Emmanuelle Daverton** | Lumières, direction technique **Philippe Sazerat** | Production, diffusion **Elisabeth Tréhard** | Administration **Julietta Barret**

**Production** Théâtre de la Véranda

**Coproduction** Comédie de Picardie et Théâtre de Corbeil-Essonnes avec la participation artistique du JTN

Le Théâtre de la Véranda est conventionné par la DRAC Ile de France – Ministère de la Culture et de la Communication, subventionné par le Conseil Général du Val de Marne et a reçu l'aide à la résidence et à l'action culturelle du Théâtre de Corbeil-Essonnes, de la Communauté d'Agglomération Seine Essonne et du Conseil général de l'Essonne.

**C'est la première journée mondiale du partage universel. A la demande du président de la République et sur les conseils de maman chérie, Petite Puce envoie ses jouets préférés, Pinok et Barbie, à l'autre bout du monde, là où les enfants n'ont rien. On lui promet qu'ils seront traités comme des princes, en cabine première classe avec accès direct à la piscine. Au fond de la cale d'un vieux rafiot, les deux jouets sont entassés, étouffés sous des centaines de Pinocchio et de Barbie en plastoc, destinés à plonger en pleine guerre civile, au pays des enfants soldats.**



Du 3 au 11 juin

Mardi 3 et 10 juin 14h30, 19h30 | mercredi 4 et 11 juin  
15h | jeudi 5 juin 10h, 14h30 | vendredi 6 juin 10h, 14h30  
| samedi 7 juin 19h30 | dimanche 8 juin 15h



© Lot

## Une fable politique et poétique

Dans mon désir de parler aux spectateurs d'aujourd'hui, il y a toujours cette sensation étrange d'être à la fois dans le présent et dans le passé. Entre le Pinocchio de notre enfance et le Pinok d'aujourd'hui, il n'y a qu'un pas, mais un pas de géant. Ces enfants, que vient consoler Pinok sur les terres d'Afrique, n'ont pas de nez qui s'allongent lorsqu'ils mentent ; enfants soldats enrôlés de force, ils tuent, pillent et meurent à 11 ans. Enfants de papier, pantins désarticulés, ils viennent hanter nos nuits blanches et leurs ombres ne reçoivent pas de jouets à Noël. Cette fable politique et poétique permet un travail sur le contenu et la forme tout à fait passionnant, associant la marionnette à la création d'un univers magique.

## Historique du projet et note d'intention

A la nuit tombante, ils restent seuls dans les rues défoncées. Certains n'ont guère plus de 10 ou 12 ans. Depuis une dizaine d'années, les guerres ont déversé en masse ces enfants sur le bitume. Ils ont grandi dans la rue, n'ont plus rien à perdre et constituent de véritables armées de réserve pour les manipulateurs politiques. Ils prêtent main forte aux milices, terrorisent les gens, harcèlent les casques bleus. L'état est absent et chacun peut perdre la vie pour peu de chose. L'exploitation sociale de ces enfants cache un immense scandale politique. En dix ans, le chiffre de ces enfants livrés à eux-mêmes en raison des guerres et du sida, a doublé.

Ces enfants maltraités, violents et désespérés, sont appelés les « enfants-sorciers ». Le théâtre est là pour parler du réel et la pièce de Jean-Claude Grumberg évoque cette réalité là avec l'ironie et l'humour qui caractérisent son écriture. En travaillant sur la dimension critique de ce texte, il m'a semblé que les marionnettes pouvaient transmettre la force de cette fable car elles permettaient à la fois de rendre compte de la cruauté du texte, mais aussi de sa poésie. Mon souhait est d'associer les acteurs aux marionnettes, de rêver à un mélange du virtuel et du vivant, de l'animé et de l'inanimé et de travailler sur différentes échelles de marionnettes et d'automates afin de renforcer la dimension sociale et politique tout en préservant l'univers de l'enfance. Les images des camions en Afrique qui débordent de gens entassés au-delà du possible, m'ont donné l'idée de créer des machines où rêves et cauchemars se succèdent. Une armoire devient camion et déverse les Pinocchios et les Barbies des pays riches. Des armées d'ombres affamées se projettent sur les toiles des tentes de l'ONU et des marionnettes à fil courent sur le sable. Cette pièce pour poupées, marionnettes, pantins et intermittents se jouera avec fragilité, drôlerie et méchanceté.

**Lisa Wurmser –metteur en scène**

# Le spectacle

L'univers de Jean-Claude Grumberg combine tendresse et ironie avec poésie, ce qui n'exclut pas de poser une plume acide sur les pires égarements de notre humanité.

Celui de Lisa Wurmser allie paroles et images en un tout cohérent qui ouvre l'imaginaire, utilisant la marionnette, la magie ou le cirque. Virtuel et vivant se mélangent pour retrouver l'onirisme de l'enfance.

Il n'est donc guère étonnant que tous deux se retrouvent, après le succès de *Marie des Grenouilles*, pour cette création « en hommage à Carlo Collodi ».

Cette fable politique, où Pinocchio est devenu Pinok lors d'un périple autour du monde, dénonce l'injustice criante des rapports Nord/Sud, et la condition inhumaine des enfants soldats.

Sur les conseils de maman chérie, Petite Puce envoie ses jouets préférés, Pinok et Barbie, là où les enfants n'ont rien. Arrivés à destination, ils sont jetés à des ombres affamées, avant que Pinok ne devienne grâce à la fée Barbie un vrai petit garçon, un enfant muni d'une panoplie meurtrière prêt pour une leçon de pillage.

A conseiller aux petits et aux grands d'un pays « où il y a trop de tout » car la magie du théâtre aiguise l'esprit.

## Jean-Claude Grumberg auteur

Jean-Claude Grumberg est né en 1939. Son père meurt en déportation. Il exerce différents métiers, dont celui de tailleur, avant d'entrer comme comédien dans la compagnie Jacques Fabbri.

Il est l'auteur d'une trentaine de pièces de théâtre et l'ensemble de son oeuvre théâtrale est disponible aux éditions Actes Sud-Papiers ou Babel. Il aborde l'écriture théâtrale en 1968 avec *Demain une fenêtre sur rue*, puis ce sera *Mathieu Legros*, *Chez Pierrot*, *Michu*, *Rixe*. *Amorphe d'Ottenburg* appartient à cette époque.

Ensuite - mis à part *En r'venant d'expo* qui raconte le destin d'une famille de comiques troupiers à la Belle Époque - le théâtre de Jean-Claude Grumberg entreprend de mettre en scène notre histoire et sa violence. Avec *Dreyfus* (1974), *l'Atelier* (1979) et *Zone libre* (1990), il compose une trilogie sur le thème de l'occupation et du génocide.

Au cinéma, il est scénariste de : *les Années sandwichs*, coscénariste avec François Truffaut pour *Le Dernier Métro*, *La Petite Apocalypse* de Costa Gavras, *Le Plus Beau Pays du Monde* de Marcel Bluwal (1999), *Faits d'hiver* de Robert Enrico (1999).

Pour la télévision, il écrit les scénarii de : *Thérèse Humbert*, *Music Hall*, *Les Lendemain qui chantent*. Il est l'un des seuls auteurs dramatiques contemporains français vivants à être étudié à l'école (notamment l'Atelier). Il a reçu en 2000 le Grand Prix de la SACD pour l'ensemble de son oeuvre.

## Lisa Wurmser metteuse en scène

Formée par Tania Balachova et Ariane Mnouchkine, elle a joué avec de nombreux metteurs en scène: J. Mac Faddin, F. Dussolier, F. Joxe, A. Sachs, Y. Knittl, E. Chailloux, A. Hakim, Ph. Adrien, etc... et a été à l'affiche dans *Rêves de Kafka*, mise en scène de Philippe Adrien (Prix de la Critique), *Kévoï* d'Enzo Cormann, mise en scène de Philippe Adrien, *Des aveugles* d'Hervé Guibert, mise en scène de Philippe Adrien-Festival d'Automne, *Alexandre le Grand* de Racine, mise en scène d'Elisabeth Chailloux et Adel Hakim.

En tant qu'auteur et metteur en scène au sein de sa propre compagnie Le Théâtre de la Véranda, elle a écrit et mis en scène *Vampire à Etretat* (Festival d'Avignon), *Le cravaté oriental* (Festival d'Avignon), *Le clavecin oculaire* (Th. de la Tempête et tournée en Champagne-Ardenne), *L'Estivante*, sa dernière pièce, a été diffusée sur France Culture en mars 1993.

### Mises en scène

*Des étoiles dans le ciel du matin* d'Alexandre Galine - Th de la Tempête 1993 | *Varieta Petit music-hall napolitain*, tournée France 1995 | *La Grande Magie* de Eduardo de Filippo au Théâtre de la Tempête en décembre 1997, repris au Théâtre Hébertot en Juin 1998 | *Le Maître et Marguerite* de Boulgakov, adaptation de Jean-Claude Carrière en 2000 à la Comédie de Picardie-Amiens et dans 13 villes de France | *La Polonaise* d'Oginski de Nicolaï Koliada, au Festival d'Avignon IN 2001 (30 représentations à la Comédie de Genève- Suisse, à la Comédie de Picardie-Amiens et en région parisienne | *Qui vive* de Yann Apperry, Théâtre de l'Odeon. Mise en espace avril 2002. Adaptation Lisa Wurmser et Yann Apperry (Prix Medicis 2000) | *Marie des Grenouilles* de Jean-Claude Grumberg dans le cadre du Festival Odyssée de Sartrouville 2003. Reprise en 2004 au Théâtre de l'Est parisien, tournée dans les Yvelines 2003-2004, en Gaudeloupe, au Maroc | *La Bonne Ame du Setchouan* de Brecht. Comédie de Picardie et tournée en 2003. Théâtre de la Tempête en 2004 et reprise en tournée en 2005. Nomination aux Molières Adami 2004 et aux Molières Compagnies en 2005 | *La Mouette* de Tchekhov Comédie de Picardie, Théâtre de Corbeil-Essonnes, tournée 2006-2007 | *Les Groseilliers* de Tchekhov. Théâtre en appartement 2006 /2007

# 1.2.3. théâtre !

**Festival de théâtre pour tous à partir de l'enfance**  
du 2 au 21 juin 2008 - 5<sup>e</sup> édition

## **Une cuisine ordinaire**

De Lina Ekdahl  
Du 2 au 5 juin, à partir de 5 ans  
Au centre culturel suédois à Paris

## **Pinok et barbie**

De Jean-Claude Grumberg  
Du 3 au 11 juin, à partir de 7 ans

## **De l'intérieur**

De Philippe Aumont  
Du 6 au 20 juin, à partir de 6 ans

## **Les enfants ont-ils le temps ?**

De Philippe Crubézy  
Création, Du 17 au 21 juin, à partir de 8 ans

## **Zaïna**

De Lucette Salibur  
Le 14 juin, à partir de 7 ans  
et à Neuilly-sur-Marne, du 9 au 13 juin

et aussi des lectures,  
la remise du prix Collidram...

**Théâtre  
de l'Est parisien**  
159 avenue Gambetta  
75020 Paris

[www.theatre-estparisien.net](http://www.theatre-estparisien.net)  
Billetterie **01 43 64 80 80**  
du mardi au samedi 14h/19h  
Administration **01 40 31 20 96**

---

### **Accès**

#### **Métro**

Gambetta,  
Pelleport, Saint-Fargeau

#### **Bus**

61 et aussi 60, 96, PC2, 69,  
26, 64, La Traverse

#### **Vélib'**

2 rue Haxo,  
177 et 121 av. Gambetta  
164 av Ménilmontant

---

### **Tarifs**

**11 €** tarif unique adulte  
**8,50 €** tarif enfant (-15 ans)

### **Renseignements**

[Associations, entreprises](#)  
Elvire Noyer 01 40 31 09 10  
[e.noyer@theatre-estparisien.net](mailto:e.noyer@theatre-estparisien.net)

### [Scolaires](#)

Fabienne Labat 01 40 31 09 10  
[f.labat@theatre-estparisien.net](mailto:f.labat@theatre-estparisien.net)

### [Service relations publiques](#)

**Isabelle Martin**  
**secrétariat général**  
01 40 31 09 09

[i.martin@theatre-estparisien.net](mailto:i.martin@theatre-estparisien.net)

### [Service presse](#)

**Isabelle Muraour – zef**  
01 43 73 08 88 - 06 18 46 67 37  
[assozeff@wanadoo.fr](mailto:assozeff@wanadoo.fr)

agnès b.

ASSOCIATION  
EMMAÛS



Paris MÔMES

Télérama



Optimark

SACD

la culture avec  
la copie privée

PRINTEMPS

CENTRE  
CULTUREL  
SUEDOIS

LE PELICAN

CENTRE  
CHOPIN

aneth  
Association  
Kulturthéâtre